

## LOMCTA BOCKOIA

Overrett av: Natalia Naiavko

Illustrert av: Wiehan de Jager

Skrevet av: Zulu folktale

**LOMCTA BOCKOIA**

barnebøker.no

**Barnebøker for Norge**



Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført midlert av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>

• Zulu folktale  
• Wiehan de Jager  
• Natalia Naiavko  
• Ukrainsk  
• niva 4



Ця розповідь про Нгеде, Воскоїда, і скупого юнака, якого звали Гінгіле. Одного разу, коли Гінгіле полював, він почув спів Нгеде. У Гінгіле потекла слинка при одній тільки думці про мед. Він зупинився і уважно прислухався, шукаючи пташку, аж поки не побачив її у гілках у себе над головою. "Чітік-чітік-чітік," - співала маленька пташка, перелітаючи з дерева на дерево. "Чітік-чітік-чітік," - кликала вона, зупиняючись, щоб переконатися, що Гінгіле йде за нею.

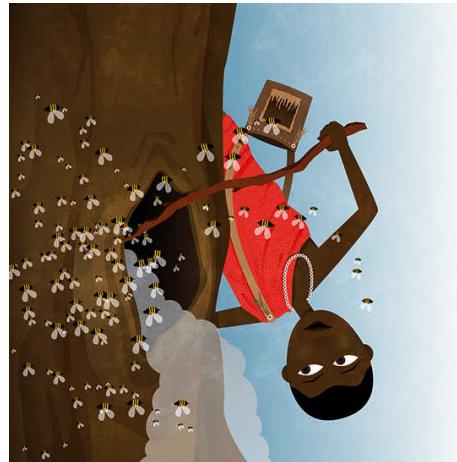
Hepeč níb rođinu rohn upinnuń uo beñinkoro  
iħknpa. Hreħe marneħo ckakara ccepħa rinoħ. Toħi  
boha ciħra ha qäħy riħky, cixxu nħarru ronoby, hahe  
nħad lu kien iħlax. „Qas tħalli? Xoħan ċohani! Homi tni tak  
aqobro?“ Lihriże ħe għażiex 6aġġin 3-niħha, ase  
biż-żorr. Biex idher minn-hu, idher minn-hu.





Гінгіле поклав свій спис під дерево, зібрав кілька прутиків і розклав невелике багаття. Коли вогнище добре розгорілося, він запхав довгу суху палицю у вогонь. Це особливе дерево створювало багато диму, коли горіло. Він поліз на дерево, тримаючи палицю у зубах.

KOKHORO pazy, korni Aitn Lihrine ayotp ictopiho  
upo HreAe, boni saxomnhotpca lieto matumkoo. I  
zaabkAn, 3inpaohn MeA, boni goob'askobo  
ctiuphinka Aitn BokoiAibl  
zaunmatorp ginpuy hactny 64koniho  
cepAnti. Boni nojetin retp, tomy ujo im he  
Anmoy Aynto. E4koni buntetin 3 Aynta, sui i  
Aogbabca 4to Byntka, bih sanxab kihelh naunihi 3  
ctrobyp! Apeba - ixhoro Byntka. Korn Lihrine  
64kIn. Boni sanitarian i buntetin 3 Aynta y  
Ckopo bih moyr rojochre ryAihha sakromotanhx  
3abkAn, 3inpaohn MeA, boni goob'askobo  
ctiuphinka Aitn BokoiAibl  
cepAnti. Boni nojetin retp, tomy ujo im he  
Anmoy Aynto. E4koni buntetin 3 Aynta, sui i  
Aogbabca 4to Byntka, bih sanxab kihelh naunihi 3  
ctrobyp! Apeba - ixhoro Byntka. Korn Lihrine  
64kIn. Boni sanitarian i buntetin 3 Aynta y  
Ckopo bih moyr rojochre ryAihha sakromotanhx





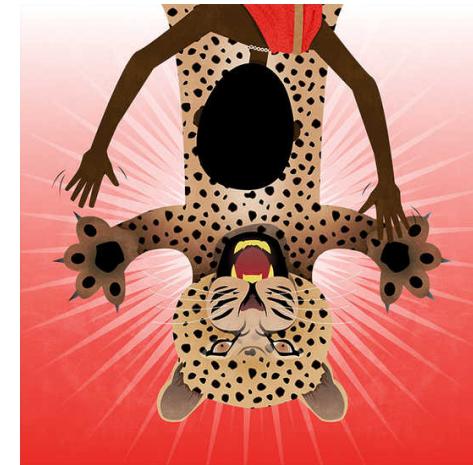
Коли бджоли вилетіли, Гінгіле запхав свої руки у дупло. Він вийняв повний бджолиний стільник, з якого капав густий мед, і на якому було багато товстих, білих личинок. Він обережно поклав стільник у мішечок, який був на плечі, і почав злазити з дерева.



Перш, ніж Леопард зміг напасті на Гінгіле, хлопець кинувся злазити з дерева. Поспішаючи, він пропустив гілку і сильно впав на землю, вивернувши ногу. Він тікав, підстрибуючи, якомога швидше. На щастя, Леопард все ще був занадто сонний, щоб переслідувати його. Воскоїд Нгеде помстилася. І Гінгіле отримав урок.

Lihriue nighabca habepx, Anbyohonc, homy he  
noybr 3bnhoro lyAihha, "Mloknbo, byink  
runogoko b'Apebel", - noaymab bih. Bih nighabrybc  
Ato ihmoi lirikn. Aute samictb byinkaka bih nogaben  
o6unhah neonaapA! LeonaapA gyb Ayke sunn, tomy  
luto noro coh tak piko neppeban. Bih unmpykb  
ohi biaknb pot, luo6 nokasatt cbol Ayke bernki i  
Ayke roctpi 3y6n.

HreAe oxohe chocetpirana sa ycm, luo pogne  
lihriue. Boha hekara, nokn hohak 3auinmt  
HreAe metymnaca, nepesritahon 3 lirikn ha liriky  
luleApnn umatok ctiaphnka ak noAky BockoIAY.  
HreAe i3 Apeba. HreAe ciua ha kamih gina xnomuh*i*  
hekara haropon biA hpro.





Але Гінгіле загасив вогонь, взяв список і вирушив додому, не звертаючи уваги на пташку. Нгеде сердито вигукнула: "Вік-торр! Вік-торр!" Гінгіле зупинився, подивився на пташку і вголос засміявся: "Ти хочеш меду, правда, друже? Ха! Але я зробив всю роботу і отримав усі жала. Чому я повинен ділитися з тобою цим чудовим медом?" І пішов. Нгеде була дуже зла! Так не можна з нею поводитися! Але вона помститься.



Одного разу, через кілька тижнів, Гінгіле знову почув медовий клич Нгеде. Він згадав смачний мед і ще раз охоче пішов за пташкою. Провівши Гінгіле узбіччям лісу, Нгеде зупинилася, щоб відпочити під великою парасолькою колючки. "Ага, - подумав Гінгіле. - Вулик повинен бути в цьому дереві". Він швидко розвів маленький вогонь і почав лізти на дерево, тримаючи у зубах гілку з димом. Нгеде сиділа і спостерігала.